

KÄRCHER

makes a difference

VC 2 (ERP)

VC 2 Premium (ERP)



Deutsch	5
English	8
Français	11
Italiano	14
Nederlands	17
Español	20
Português	23
Dansk	26
Norsk	29
Svenska	32
Suomi	35
Ελληνικά	38
Türkçe	41
Русский	44
Magyar	47
Čeština	50
Slovenščina	53
Polski	56
Românește	59
Slovenčina	62
Hrvatski	65
Srpski	68
Български	71
Eesti	74
Latviešu	77
Lietuviškai	80
Українська	83
Қазақша	86
العربية	92



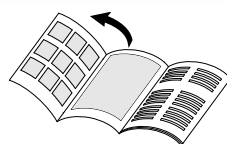
**Register
your product**
www.kaercher.com/welcome

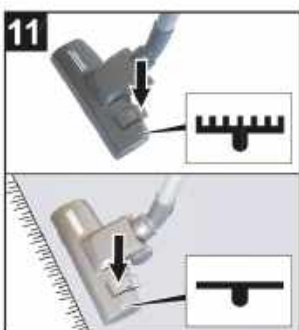
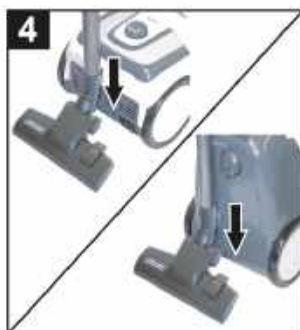
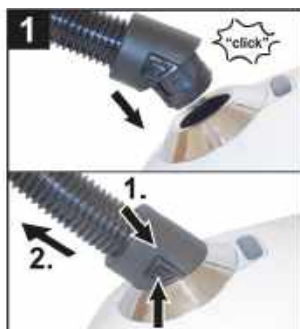


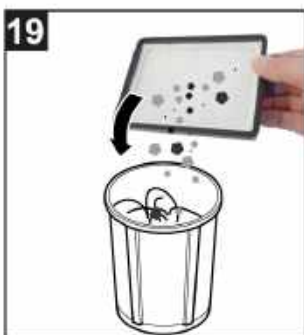
EAC



97650650 (08/19)







Contents

General notes	EN	5
Description of the Appliance	EN	5
Operation	EN	6
Cleaning and care	EN	6
Technical specifications	EN	7

Dear Customer,



Please read these original operating instructions and the enclosed safety instructions prior to the initial use of your device. Proceed accordingly. Keep both booklets for future reference or subsequent owners.

General notes

Proper use

This universal vacuum cleaner is intended for the private use at home and not for commercial purposes. The manufacturer is not liable for any damage that may occur on account of improper use or wrong operation. Use the universal vacuum cleaner only with:

- Original spare parts, accessories and special accessories.

The universal vacuum cleaner is **not** suitable for:

- Vacuuming off human beings or animals.
- Vacuuming up:
 - Small living creatures (e.g. flies, spiders, etc.).
 - Substances that are harmful for health, have sharp edges, are hot or glowing.
 - Moist or liquid substances.
 - Easily inflammable or explosive substances and gases.

VC 2 Premium:

The parquet nozzle supplied is not suitable for use on carpets.

Environmental protection



The packaging material can be recycled. Please do not place the packaging into the ordinary refuse for disposal, but arrange for the proper recycling.



Old appliances contain valuable materials that can be recycled. Please arrange for the proper recycling of old appliances. Please dispose your old appliances using appropriate collection systems.

Electrical and electronic devices often contain components which could potentially pose a danger to human health and the environment if handled or disposed of incorrectly. However, these components are necessary for the proper operation of the device. Devices marked with this symbol must not be disposed of with regular household rubbish.

Notes about the ingredients (REACH)

You will find current information about the ingredients at: www.kaercher.com/REACH

Disposal of dust filters

The dust filters are made of environmentally friendly materials.

They can therefore be disposed off through the normal household garbage provided you have not sucked in substances that are not permitted to be thrown into household garbage.

Warranty

The warranty terms published by the relevant sales company are applicable in each country. We will repair potential failures of your appliance within the warranty period free of charge, provided that such failure is caused by faulty material or defects in manufacturing. In the event of a warranty claim please contact your dealer or the nearest authorized Customer Service centre. Please submit the proof of purchase.

Customer Service

Our KÄRCHER branch will be pleased to help you further in the case of questions or faults. See address on the reverse.

Spare parts

Only use original accessories and spare parts, they ensure the safe and trouble-free operation of the device. For information about accessories and spare parts, please visit www.kaercher.com.

Scope of delivery

The scope of delivery of your appliance is illustrated on the packaging. Check the contents of the appliance for completeness when unpacking.

In the event of missing accessories or any transport damage, please contact your dealer.

Description of the Appliance

Illustrations on Page 2

- 1 On/Off button
- 2 Change filter indicator
- 3 Unlocking mechanism accessory compartment
- 4 Running wheels
- 5 Carrying handle
- 6 Push button take-up cable
- 7 Rotary knob suction power regulation
- 8 Suction hose
- 9 Handle
- 10 False air slide
- 11 Telescopic suction pipe
- 12 Adjustable telescopic suction pipe
- 13 Furniture brush
- 14 Crevice nozzle
- 15 Switch lever
- 16 Floor nozzle
- 17 Parquet nozzle
- * depending on model
- 18 Filter bag

Operation

Start up

Illustrations on fold-out page!

Illustration 1

- Snap the suction hose hub into the suction opening.
- For removal, compress the latch and pull off the suction hose hub.

Illustration 2

- Connect handle and suction tube and insert.
- Connect the floor nozzle and telescopic suction pipe and insert.

Illustration 3

- Use the adjustment of the telescopic suction pipe and adjust the telescopic suction pipe to the desired length.

Illustration 4

- Suspend the floor nozzle into the park bracket on the rear of the unit for parking. Another park bracket is located on the bottom of the unit.

Illustration 5

- Hold the mains cable on the plug and pull it out. Insert the mains plug into a socket.

Illustration 6

- Turn on the machine.

Illustration 7

- The power suction adjustment is at the power suction control:

Adjust the suction power to suit the suction requirement:

- **Low suction power** – for laced curtains, textiles, upholstered furniture, cushions
 - **Medium suction power** – for slightly dirty carpets/ carpeted floors, precious carpets.
 - **Highest suction power** – for hard floors, very dirty carpets and carpeted floors
- Replace filter bag, at the latest when the filter change indicator lights up. See Chapter "Replacing the filter bag".

Illustration 8

The suction power can be additionally regulated with the false air slide.

- False air slide open, reduced suction force.
- False air slide closed, normal suction power.

Important notice! The appliance will shutdown automatically, if there is danger of overheating. Turn the appliance off and pull the power plug. Ensure that the floor nozzle, the telescopic suction pipe or the suction hose is not clogged or check if the filter must be changed. After the elimination of the disturbance, allow the appliance to cool down for a at least 1 hour; then the appliance is ready for operation again.

Suction using accessories

Using accessories

Illustration 9

- **Furniture brush:** for cleaning furniture and delicate objects with care, dusting books, air vents in the car, etc.
- **Crevice nozzle:** for edges, joints and heaters

Illustration 4

- Suspend the floor nozzle into the park bracket on the rear of the unit and push it into the latched position.

Illustration 10

- Push the unlocking mechanism of the accessory compartment.
- Open accessories flap.
- Remove accessories.
- Insert the handle in the desired accessory until the stop.

Note: The accessories can also be used when the telescopic suction pipe is attached.

Floor nozzle

Reversible floor nozzle

Illustration 11

- **Hard surfaces:**



- **Carpets and carpeted floors:**



Parquet nozzle

* depending on model

- Used to vacuum sensitive and smooth floors (parquet, marble, terracotta etc.).

Finish operation

Illustration 6

- Turn off the appliance and disconnect the mains plug.

Illustration 12

- Push the take-up cable button. The cable will pull itself automatically into the appliance.

Illustration 4

- Hang the floor nozzle on the backside of the appliance into the parking holder, and push into the pause position.

Transport, storage

Illustration 13

- Lift appliance by the carrying handle and carry it.

Illustration 22

- Store the appliance in a dry room.
- Hook the floor nozzle into the parking position.

Cleaning and care

ATTENTION

- *Before working on the appliance, switch it off and pull out the plug of the vacuum cleaner!*
- *Before working on the appliance, switch it off and pull out the plug of the vacuum cleaner!*
- *Use the device only when all filters and the filter bag are installed.*
- *Otherwise the motor can get damaged.*
- *Defective filters and filters that can no longer be cleaned must be replaced.*

Replacing the filter bag

Illustration 6

- Replace the filter bag if the filter change indicator is on.

Illustration 14

- Unlock and open the filter cover.

Illustration 15

- Fold out the filter bracket and remove the filter bag.

Illustration 16

- Close and dispose of the filter bag.

Illustration 15

- Push the new filter bag into the support until the stop.

- Snap in the cover.

Change the motor protection filter

Motor protection filter: change before the last filter bag is removed from the filter bag package.

The motor protection filter is behind the inserted filter bag.

- Change the motor protection filter prior to inserting the filter bag.

Illustration 17

- Remove the filter frame.
- Remove the old motor protection filter from the filter frame and dispose of.
- Insert new motor protection filter into the filter frame.
- Insert filter frame.

HEPA filter

Filter for pure blower air.

Note

- Clean the HEPA filter in case of visible soiling.
- Replace the HEPA filter in case of damage

ATTENTION

Material damage due to incorrect cleaning of the HEPA filter.

- Do not rinse out the HEPA filter!
- Never clean the filter in the washing machine and do not dry it by means of a hair dryer.

Illustration 18

- Open the cover.
- Unlock the HEPA filter and remove.

Illustration 19

- Carefully empty/knock dirt out of the HEPA filter.

Illustration 20

- Insert the HEPA filter and snap it into place.
- Insert cover and snap it into place.

Cleaning the floor nozzle

Clean the switchable floor nozzle at regular intervals!

- Remove the floor nozzle from the telescopic suction pipe.
- Clean floor nozzle.

Cleaning the accessories

Illustration 21

- Handle and suction tube can be disconnected in order to clean or if clogged. Push the 2 interlocks and pull apart.
- Connect handle and suction tube and insert.

Technical specifications

Kärcher		VC 2 1.198-105.0	VC 2 Premium 1.198-115.0
Voltage	V	220-240	220-240
Current type	Hz	50/60	50/60
Protective class		II	II
Weight (without accessories)	kg	5.1	5.1
Action radius	m	7,5	7,5
Actual dust bag volume	l	2,8	2,8
Dimensions			
Length	mm	435	435
Width	mm	288	288
Height	mm	250	250
Vacuum min.	kPa	16	16
HEPA filter		HEPA 12	HEPA 13
Sound power level L_{WA}	dB(A)	76	76
Rated power input	W	700	700

Subject to technical modifications!

İçindekiler

Genel bilgiler	TR	5
Cihaz tanımı	TR	5
Kullanımı	TR	6
Temizleme ve bakım	TR	6
Teknik Bilgiler	TR	7

Sayın müşterimiz,



Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce bu orijinal kullanım kılavuzunu ve birlikte verilen güvenlik uyarılarını okuyun. Buna göre davranın. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

Genel bilgiler

Kurallara uygun kullanım

Bu üniversal süpürge, ev işlerindeki özel kullanım için üretilmiş ve ticari amaçlı kullanım için üretilmemiştir. Üretici, amacına uygun olmayan ya da hatalı kullanım sonucu oluşan hasarlar için sorumluluk üstlenmez. Üniversal süpürgeyi sadece aşağıdakilerle birlikte kullanın:

- Orijinal yedek parçalar, aksesuarlar ya da özel aksesuarlar.

Üniversal süpürge aşağıdakiler için uygun **değildir**:

- İnsanlar ve hayvanların emme yöntemiyle temizlenmesi.
- Aşağıdakilerin emilmesi:
 - Küçük canlılar (Örn; böcekler, örümcekler, vb)
 - Sağlığa zararlı, keskin kenarlı, sıcak ya da yanmakta olan maddeler.
 - Nemli ya da sıvı maddeler.
 - Kolay alev alabilen ya da patlayıcı maddeler ve gazlar.

VC 2 Premium:

Teslimat kapsamındaki parke memesi halılardaki kullanıma uygun değildir.

Çevre koruma



Ambalaj malzemeleri geri dönüş-türülebilir. Ambalaj malzemelerini evinizin çöpüne atmak yerine lütfen tekrar kullanılabilecekleri yerlere gönderin.



Eski cihazlarda, yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulması gereken değerli geri dönüşüm malzemeleri bulunmaktadır. Bu nedenle eski cihazları lütfen öngörülen toplama sistemleri aracılığıyla imha edin.

Elektrikli ve elektronik cihazlar genellikle, yanlış kullanıldıklarında veya yanlış şekilde tasfiye edildiklerinde insan sağlığı ve çevre için tehlikeli olabilecek bileşenler içerir. Cihazın kurallara uygun şekilde işletilmesi için bu bileşenlerin bulunması gereklidir. Bu simge ile işaretlenmiş cihazlar evsel çöpler ile birlikte tasfiye edilmemelidir.

İçindekiler hakkında uyarılar (REACH)

İçindekiler hakkında ayrıntılı bilgileri bulabileceğiniz adres:

www.kaercher.com/REACH

Toz filtrelerinin tasfiye edilmesi

Toz filtreleri çevreye uyumlu malzemelerden üretilmiştir. Ev çöprü için yasak olan emilmiş maddeler içermedikleri sürece, bu parçalar normal ev çöpünde imha edilebilir.

Garanti

Her ülkede yetkili distribütörümüz tarafından verilmiş garanti şartları geçerlidir. Garanti süresi içinde cihazınızda oluşan muhtemel hasarları, arızanın kaynağı üretim veya malzeme hatası olduğu sürece ücretsiz olarak karşılıyoruz. Garanti hakkınızdan yararlanmanızı gerektiren bir durum olduğu zaman, ilgili faturanız ile birlikte satıcınıza veya size en yakın yetkili servisimize başvurunuz.

Müşteri hizmeti

Sorularınız veya arızalar söz konusu olursa KÄRCHER distribütörümüz size seve yardımcı olacaktır. Adres için bkz. Arka sayfa.

Yedek parçalar

Sadece orijinal aksesuarlar ve orijinal yedek parçalar kullanın; cihazın güvenli şekilde ve arızasız işletilmesini garanti ederler.

Aksesuarlar ve yedek parçalar hakkında bilgi için site-mizi ziyaret edin: www.kaercher.com.

Teslimat kapsamı

Cihazınızın teslimat kapsamı ambalajı üzerinde gösterilmiştir. Ambalaj açıldığında içindeki parçalarda eksiklik olup olmadığını kontrol ediniz. Aksesuarların eksik olması durumunda ya da nakliye hasarlarında yetkili satıcınıza bilgilendirin.

Cihaz tanımı

Şekiller Bkz. Sayfa 2

- 1 Açma/Kapama tuşu
- 2 Filtre değişim göstergesi
- 3 Aksesuar gözü kilitleme mekanizması
- 4 Çarklar
- 5 Taşıma kolu
- 6 Kablo sarma tuşu
- 7 Emiş gücü regülasyonu döner düğmesi
- 8 Emme hortumu
- 9 Tutamak
- 10 Hatalı hava sürgüsü
- 11 Teleskop emme borusu
- 12 Teleskop emme borusunun ayarı
- 13 Mobilya fırçası
- 14 Oluk memesi
- 15 Devre değiştirme kolu
- 16 Taban memesi
- 17 Parke memesi
- * Donanıma bağlı olarak
- 18 Filtre torbası

Kullanımı

İlk çalıştırma

Şekiller Bkz. Katlanır sayfa!

Şekil 1

- Vakum hortum bağlantı parçasını emme boşluğuna yerleştirin.
- Çıkarmak için yerleşme burnunu bastırıp vakum hortum bağlantı parçasını çekip çıkarın.

Şekil 2

- Tutamak ve teleskop emme borusunu birbirine geçirin ve kilitleyin.
- Taban memesi ve teleskop emme borusunu birbirine geçirin ve kilitleyin.

Şekil 3

- Teleskopik emiş borusu ayar düğmesine basın ve teleskop emiş borusunu istediğiniz uzunluğa ayarlayın.

Şekil 4

- Cihazı park etmek için yer süpürme başlığını cihazın arka tarafındaki park tutucusuna takın. Bir başka park tutucusu cihazın alt tarafında bulunur.

Şekil 5

- Şebeke bağlantı kablosunu fişinden tutun ve dışarı çekin. Elektrik fişini prize takın.

Şekil 6

- Cihazı açın.

Şekil 7

- Emme gücü, emme gücü ayarlayıcısından ayarlanır.

Emme gücünün emme durumuna uygun olarak adapte edilmesi:

- **Düşük emme gücü** – Perdeler, tekstiller, yastıklı mobilyalar, mindeler
- **Orta emme gücü** – Az kirlenmiş halılar / halı zeminler, yüksek kaliteli halılar.
- **Yüksek emme gücü** – Sert zeminler, çok kirlenmiş halılar ve halı zeminler
- Filtre torbasını, en geç filtre değiştirme göstergesi yandığında değiştirin.
Bkz. "Filtre torbasının değiştirilmesi" bölümü.

Şekil 8

Hatalı hava sürgüsü ile vakum gücü ilaveten ayarlanabilir.

- Hatalı hava sürgüsü açık olduğunda vakum gücü azalır.
- Hatalı hava sürgüsü kapalı olduğunda vakum gücü normaldir.

Önemli uyarı! Cihaz, bir aşırı ısınma tehlikesinde otomatik olarak kapanır. Cihazı kapatın ve elektrik fişini çekin. Yer süpürme başlığı, teleskobik emiş borusu ya da vakum hortumunun tıkalı olmadığından veya filtrenin değiştirilmesinin gerekli olmadığından emin olun. Arızanın giderilmesinden sonra cihazı en az 1 saat soğutun, daha sonra cihaz tekrar çalışmaya hazırdır.

Aksesuarlarla süpürme

Aksesuarların kullanılması

Şekil 9

- **Mobilya fırçası:** Mobilyalar ve hassas cisimlerin koruyucu temizliği, kitaplar, otomobildeki havalandırma ızgaralarının tozunun alınması, vb için.
- **Oluk fırçası:** Köşeler, ek yerleri ve kalorifer radyatörleri için

Şekil 4

- Taban memesini cihazın arka tarafındaki park tutucusuna asın ve kilitleme konumuna bastırın.

Şekil 10

- Aksesuar gözü kilitleme mekanizmasına basın.
- Aksesuar kapağını açın.
- Aksesuarları çıkarın.
- Tutamağı, istediğiniz aksesuarda tahdide kadar içeri sokun.

Not: Aksesuarlar teleskobik emiş borusu takılı durumda de uygulanabilir.

Taban memesi

Taban memesi Değiştirilebilir

Şekil 11

- **Sert yüzeyler:**



- **Halılar ve halı döşemeler:**



Parke memesi

* Donanımına bağlı olarak

- Hassas, kaygan zeminlerin (parke, mermer, fayans, vb) süpürülmesi için.

Çalışmanın tamamlanması

Şekil 6

- Cihazı kapatınız ve fişi çıkartınız.

Şekil 12

- Kablo sarma tuşuna basın. Kablo otomatik olarak cihazın içine çekilir.

Şekil 4

- Taban memesini cihazın arka tarafındaki park tutucusuna asın ve kilitleme konumuna bastırın.

Taşıma, saklama

Şekil 13

- Cihazı taşıma kolundan yukarı kaldırın ve taşıyın.

Şekil 22

- Cihazı kuru bir mekanda muhafaza edin.
- Taban memesini park pozisyonuna asın.

Temizleme ve bakım

DIKKAT

- **Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve süpürgenin elektrik fişini çekin!**
- **Cihazdaki tüm çalışmalardan önce cihazı kapatın ve süpürgenin elektrik fişini çekin!**
- **Cihazı yalnızca tüm filtreler ve filtre torbası takılıysa kullanın.**
- **Aksi takdirde motorda hasarlar oluşabilir.**
- **Hasarlı filtreler ve artık temizlenemeyen filtreler değiştirilmelidir.**

Filtre torbasının değiştirilmesi

Şekil 6

→ Filtre değiştirme göstergesi yandığında filtre torbasını değiştirin.

Şekil 14

→ Filtre kapağının kilidini açın ve kapağı açın.

Şekil 15

→ Filtre tutucusunu dışarı doğru açın ve filtre torbasını çıkartın.

Şekil 16

→ Filtre torbasını kapatın ve tasfiye edin.

Şekil 15

→ Yeni filtre torbasını dayama noktasına kadar tutucuya doğru itin.

→ Kapağı yerine oturtun.

Motor koruma filtresinin değiştirilmesi

Motor koruma filtresi: Filtre torbası ambalajındaki son filtre torbası ile birlikte değiştirin.

Motor koruma filtresi, yerleştirilmiş olan filtre torbasının arkasında yer alır.

→ Filtre torbasını yerleştirmeden önce motor koruma filtresini değiştirin.

Şekil 17

→ Filtre çerçevesini çıkartın.

→ Eski motor koruma filtresini filtre çerçevesinden çıkartın ve tasfiye edin.

→ Yeni motor koruma filtresini filtre çerçevesine yerleştirin.

→ Filtre çerçevesini yerleştirin.

HEPA filtre

Temiz bir üfleme havası için filtre.

Not

→ HEPA filtresini görülür kirlenme olması durumunda temizleyin.

→ Hasar durumunda HEPA filtreyi değiştirin

DIKKAT

HEPA filtrenin yanlış temizlenmesi nedeniyle maddi hasar.

– HEPA filtreyi yıkamayın!

– Filtreyi asla çamaşır makinesinde temizlemeyin ve asla saç kurutma makinesi ile kurutmayın.

Şekil 18

→ Kapağı açın.

→ HEPA filtrenin kilidini açın ve filtreyi çıkartın.

Şekil 19

→ Kiri HEPA filtresinden dikkatli bir şekilde boşaltın/ vurarak silkin.

Şekil 20

→ HEPA filtreyi yerleştirin ve oturtun.

→ Kapağı yerleştirin ve oturtun.

Taban memesinin temizlenmesi

Değiştirilebilir taban memesini düzenli aralıklarla temizleyin!

→ Yer süpürme başlığını teleskop emiş borusundan çıkartın.

→ Taban memesini temizleyin.

Aksesuarın temizlenmesi

Şekil 21

→ Tutamak ve emme hortumu, temizleme amacıyla ya da tıkanma durumunda ayrılabilir. Bu amaçla 2 kilitle açma mekanizmasını bastırın ve dışarı doğru çekin

→ Bağlamak için, tutamak ve emme hortumunu birbirine geçirin ve kilitleyin.

Teknik Bilgiler

Kärcher		VC 2	VC 2 Premium
		1.198-105.0	1.198-115.0
Gerilim	V	220-240	220-240
Elektrik türü	Hz	50/60	50/60
Koruma sınıfı		II	II
Ağırlık (aksesuar hariç)	kg	5.1	5.1
Hareket alanı	m	7,5	7,5
Efektif toz torbası hacmi	l	2,8	2,8
Boyutlar			
Uzunluk	mm	435	435
Genişlik	mm	288	288
Yükseklik	mm	250	250
Min. vakum	kPa	16	16
HEPA filtre		HEPA 12	HEPA 13
Ses gücü seviyesi L _{WA}	dB(A)	76	76
Nominal güç tüketimi	W	700	700

Teknik değişiklik yapma hakkı saklıdır!



THANK YOU!
MERCI! DANKE! ¡GRACIAS!



Registrieren Sie Ihr Produkt und profitieren Sie von vielen Vorteilen.

Register your product and benefit from many advantages.

Enregistrez votre produit et bénéficiez de nombreux avantages.

Registre su producto y aproveche de muchas ventajas.

www.kaercher.com/welcome



Bewerten Sie Ihr Produkt und sagen Sie uns Ihre Meinung.

Rate your product and tell us your opinion.

Évaluer votre produit et dites-nous votre opinion.

Reseñe su producto y díganos su opinión.

www.kaercher.com/dealersearch

